



# CIRCULEZ !

## QUATRIÈMES JOURNÉES PROFESSIONNELLES DE L'ÉSAL • PROGRAMME

MERCREDI 8 FÉVRIER 2012

---

### 9H INTRODUCTION

Accueil par **NATHALIE FILSER**, directrice de l'ÉSAL et introduction par **GRÉGORY JÉRÔME**, service études et accompagnement, OGACA; **JEAN-JACQUES DUMONT**, artiste, professeur à l'ÉSAL – Metz, chargé de cours à l'ÉSAD Strasbourg.

### 9H30 – 12H30 DE L'IMPORTANCE DES ÉCHANGES ET SÉJOURS INTERNATIONAUX DANS LA FORMATION ARTISTIQUE

Modérateur: **ÉLÉONORE BAK**, artiste, professeur à l'ÉSAL

#### Table ronde

**MARIE PRÉCHEUR**, artiste, diplômée de l'ÉNSA Nancy, **JUDITH DESCHAMPS**, artiste, diplômée de l'ÉSAD Strasbourg, **DELPHINE GATINOIS**, artiste, diplômée de l'ÉSAL (en connexion skype avec Bamako), **LAURENT ODELAIN**, artiste, diplômé de l'ÉSAL.

#### La politique culturelle à l'international

**ESTELLE BERRUYER**, conseillère pour les arts plastiques à la Drac Lorraine.

#### La mobilité européenne à l'intention des jeunes

**MAGALI TORLOTING**, chargée de mission réseau Pastel, région Lorraine • [http://www.deodatie.com/depot\\_fichiers/redacdeo2/UserFiles/File/presentation\\_pastel.pdf](http://www.deodatie.com/depot_fichiers/redacdeo2/UserFiles/File/presentation_pastel.pdf)

### 14H - 17H30 EDITIONS, COLLECTIONS ET RÉSEAUX EN MOUVEMENT

Modérateurs: **CHLOE TERCÉ**, artiste graphiste, professeur à l'ÉSAL et **JEAN-JACQUES DUMONT**

#### Ici, ailleurs, démultiplication des process artistiques

**ANNE-MARIE MORICE**, responsable de Synesthésie <http://www.synesthesie.com/>

#### Les artothèques / Collections en mouvement

**MADÉLINE DUPUY-BELMEDJAHED**, responsable de l'artothèque de Strasbourg.

#### Sur papier libre

**STÉPHANE LE MERCIER**, artiste, professeur à l'ÉSAD Strasbourg • A travers des exemples précis, l'artiste esquisse une carte en mouvement de l'espace éditorial contemporain et des stratégies que les artistes développent à l'endroit de la diffusion. **STÉPHANE LE MERCIER** collabore régulièrement avec la galerie Iff, espace nomade, représentée par le commissaire d'exposition Gavin Morrison. Il a développé, de 2007 à 2010, le projet Table d'Hôtes (collection Frac Rhône-Alpes) en collaboration avec Pierre-Olivier Arnaud.

#### Actions et mixités

**PATRICIA PERDRIZET**, association Un Sourire de toi et j'quitte ma mère • L'association aborde les activités de création plastique et visuelle comme prétexte à la réalisation d'actions citoyennes et sociales, en faveur de l'insertion, de l'innovation et de l'emploi. Sa valeur ajoutée est matérialisée par le produit des rencontres inédites et des interfaces pérennes qu'elle a su créer entre des familles d'acteurs sociaux, socio-économiques, ou d'autres horizons, d'une part, et les acteurs des arts graphiques et plastiques, d'autre part • <http://www.unsouriredetoi.com/>

### 17H30 CIRCULEZ DANS LA GALERIE DE L'ÉSAL ET CHEZ OCTAVE COWBELL!

**GALERIE DE L'ÉSAL**: deux œuvres des collections du Frac Lorraine – Mira Sanders, « Silent China », 2007 – Nadia Myre, « Portrait in Motion », 2001 et intervention du collectif Module Ranch, « Boots 2012 ».

**OCTAVE COWBELL**, 5 rue des Parmentiers, Metz: 18h30 vernissage de « Diptyque Vidéographique » une exposition de Judith Deschamps.

# CIRCULEZ !

## QUATRIÈMES JOURNÉES PROFESSIONNELLES DE L'ÉSAL • PROGRAMME

JEUDI 9 FÉVRIER 2012

---

9H - 12H30

### DES ACCOMPAGNEMENTS À LA MOBILITÉ

Modérateurs: **GRÉGORY JÉRÔME, JEAN-JACQUES DUMONT**

#### Les réseaux européens de mobilité

**MARIE LE SOURD**, secrétaire générale de « On the move » réseau d'information de mobilité culturelle • <http://on-the-move.org>

#### Travailler dans la famille proche et la famille éloignée

**ANDRÉA DOMESLE**, commissaire d'exposition indépendante • Depuis 2004 **ANDRÉA DOMESLE** organise des expositions à l'étranger en collaboration avec d'autres commissaires et des partenaires divers en Europe et à New York. Elle construit des liens et provoque des échanges entre des artistes et curateurs en Autriche, Allemagne, Suisse, République Tchèque, Pologne, entre autres territoires. Ses projets développent principalement des croisements entre le global et le local pour une compréhension nouvelle du monde. Elle est aussi chargée de cours à L'ÉSAD Strasbourg, à la Faculty of Art and Design J. E. Purkyne University, Usti nad Labem, en République Tchèque, et à l'Albert-Ludwigs-Universität de Freiburg en Allemagne.

#### De la nécessité de bouger

**CÉCILE BOURNE-FARRELL**, commissaire d'exposition indépendante • Toute intervention dans un territoire, chez soi ou sur le net, nécessite un positionnement, une certaine capacité à savoir où l'on se place, et quel type de mobilité on adopte pour faire une proposition. Ces questions se trouvent au cœur des pratiques curatoriales de **CÉCILE BOURNE-FARRELL**, que ce soit en Seine-Saint-Denis, à Marseille ou à Doula. Elle témoignera de récentes collaborations réalisées avec Charlotte Moth ou Shaun Gladwell, Mohssin Harraki, Goddy Leye, Jonathan Hernández ou celle à venir d'Otobong Nkanga et illustrera ses expériences à la 1ère foire de l'Art contemporain de Johannesburg et à L'appartement22, à Rabat, entre autres projets internationaux.

#### La circulation des artistes

**PIERRE MÉNARD**, juriste CRD EURES.

14H - 17H

### CRÉATION EN MOBILITÉ

Modérateurs: **MARIE COZETTE**, directrice du centre d'art la Synagogue de Delme et **GRÉGORY JÉRÔME**

#### «Zone d'indifférence»

**BRIGITTE ZIEGER**, artiste, professeur à l'ÉNSA Nancy • Elle témoigne d'un projet en cours lié à une bourse de recherche aux Etats-Unis (CNAP) et partage ses autres déplacements et expériences. • <http://www.brigittezieger.com>

#### Circulez... Rien à voir

**LAURENT MAZUY & SÉBASTIEN PONS**, artistes, Le pays où le ciel est toujours bleu • Le pays où le ciel est toujours bleu (POCTB) est un collectif d'artistes basé à Orléans qui développe depuis sa création en 2000 des actions et des outils en faveur de la création et de la diffusion en art plastique. Inhérent à leurs projets collectifs, le POCTB travaille sur une ingénierie originale et ambitieuse qui croise du mobilier urbain (La borne), des interventions artistiques et de l'espace public dans l'unité de temps d'une itinérance en région Centre. <http://www.poctb.fr/>

#### Les résidences comme escales

**ANN STOUVENEL**, responsable «Les Verrières», atelier résidence de Pont-Aven, et présidente du réseau Arts en résidence Les résidences d'artistes, de commissaires, de critiques ou de graphistes représentent des structures qui, par leur aide financière, technique et humaine mais aussi par leur offre de mobilité, correspondent aux besoins des auteurs et engagent une circulation de leurs œuvres. En quoi la circulation, par le biais de résidence d'artistes, engage leur travail vers une remise en question, un renouvellement, une extension vers d'autres recherches? La résidence est-elle aujourd'hui devenue un lieu incontournable pour l'artiste? **ANN STOUVENEL** développe avec Alexandra Chopin, Mathilde Guyon et Thomas Tudoux, la création d'un réseau de résidences d'artistes: Arts en résidence – Réseau national. L'association est adhérente au CIPAC. Elle est également membre du label hypothèse, structure collective de production et de diffusion d'art contemporain.

#### Sail the world: une résidence mobile, projet en cours présenté sur écran à l'entrée de l'amphithéâtre

Depuis le 18 décembre, **JULIE MEYER & ÉLENA COSTELIAN**, deux jeunes artistes (diplômées de l'ÉSAD Strasbourg) traversent l'Atlantique à la voile reliant deux finistères: Brest et Fort-de-France. Le voilier devient alors leur atelier et la traversée le temps de réalisation de l'œuvre. Celle-ci sera restituée ultérieurement sous la forme d'une installation dans le cadre d'une exposition itinérante • <http://sailtheworldproject.wordpress.com/about/>

# CIRCULEZ !

## QUATRIÈMES JOURNÉES PROFESSIONNELLES DE L'ÉSAL • PROGRAMME

### PENDANT LES DEUX JOURNÉES:

---

#### ACTIF BAR

8h30 – 9h15 • petit déjeuner  
12h30 – 13h45 • boissons & café

#### D'KONSCHTKËSCHT

Bilder box, Boîte à image, Les yeux de l'ouïe • Programme  
video en consultation.

#### REVUE LE SALON NUMÉRO QUATRE

Consultation du quatrième numéro de la revue de l'ÉSAL:  
« Le Salon »: Dispositifs textuels • [www.revuelosalon.com](http://www.revuelosalon.com)

En collaboration avec l'OGACA (agence conseil auprès des entreprises culturelles), avec le soutien de la Drac Lorraine et la participation du Frac Lorraine, du centre d'art contemporain la synagogue de Delme, d'Octave Cowbell, du collectif Module Ranch.

École supérieure d'art de Lorraine, site de Metz • 1 rue de la citadelle • 57000 Metz • 03 87 39 61 30 • [beauxarts@metz-metropole.fr](mailto:beauxarts@metz-metropole.fr)

Coordination: Jean-Jacques Dumont – ÉSAL

Design Graphique: Francis Ramel – ÉSAL